

GRAMMAIRE ÉLÉMENTAIRE ET PRATIQUE DU SANSKRIT CLASSIQUE

avec exercices corrigés et textes expliqués

Sylvain BROCCQUET

Éditions Safran

Langues et cultures anciennes, 26

Deuxième édition, entièrement revue et augmentée

Collection *Langues et cultures anciennes*, 26

Chez le même éditeur

SANSKRIT CLASSIQUE.
Cahier d'exercices supplémentaires et corrigés

par Sylvain Brocquet, 2016.

© 2016 – Éditions Safran | Rue des genévriers, 32 | B – 1020 Bruxelles, Belgique
editions@safran.be – www.safran.be

Toute reproduction, intégrale ou partielle, faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'éditeur ou de ses ayants droit, est illicite.

ISBN 978-2-87457-086-5 (2^e édition)
[ISBN 978-2-87457-020-9 (1^{re} édition)]

D/2016/9835/101

Imprimé en Belgique

Leçon 3

- 3.1. Texte d'observation
- 3.2. Le nom : principes généraux, thèmes en *-a-* et en *-ā-*
- 3.3. Le pronom anaphorique-démonstratif *tad-*
- 3.4. *Sandhi* externe : traitement de *-s*, *-m*, *-r* et *-n* en finale
- 3.5. Vocabulaire : noms en *-a-* et en *-ā-*
- 3.6. Exercices

3.1. Texte d'observation

पूर्वे काले दशरथोऽयोध्याया नृपः । तस्य तिस्रो जायाः । तासां कैकेयी
सुमित्रा कौसल्या चेति नामानि । दशरथस्य च कौसल्यायां पुत्रो रामो नाम ।
स नृपो राममेव युवराजमिच्छति स्म । राजसूयस्य दिने तु कैकेयी तमुवाच ।
मम पुत्रो भरतो युवराजो भवतु । तद्रामेण राज्यं त्यक्त्वा वनं गन्तव्यमिति ॥

*pūrve kāle daśaratho 'yodhyāyā nṛpaḥ | tasya tisro jāyāḥ | tāsāṃ kaikeyī sumitrā
kausalyā ceti nāmāni | daśarathasya ca kausalyāyāṃ putro rāmo nāma | sa nṛpo
rāmam eva yuvarājam icchati sma | rājasūyasya dine tu kaikeyī tam uvāca | mama
putro bharato yuvarājo bhavatu | tad rāmeṇa rājyaṃ tyaktvā vanaṃ gantavyam
iti ॥*

« À une époque ancienne, Daśaratha était roi d'Ayodhyā. Il avait trois épouses. Les noms de celles-ci étaient : Kaikeyī, Sumitrā et Kausalyā. Et de Kausalyā, Daśaratha eut un fils, nommé Rāma. C'est Rāma que le roi souhaitait comme prince héritier. Mais le jour du couronnement, Kaikeyī lui dit : "Que mon fils Bharata soit le prince héritier ; Rāma doit donc, renonçant à la royauté, partir pour la forêt !" ».

Explication

On remarque tout d'abord que la fin (et parfois le début) des mots, dans la phrase, subit des transformations phonétiques au contact des autres mots : c'est le *sandhi* externe, ou euphonie de phrase, phénomène oral que transcrit fidèlement l'écriture. Il faut donc retrouver les mots dans leur intégrité pour comprendre le texte. Dans les analyses qui suivent, chaque phrase est translittérée d'abord telle que dans le texte,

(4) यद्याचिष्यसि तत्करिष्यामीति ।

yad yāciṣyasi tat kariṣyāmīti |
(avec *sandhi* à la pause : *yat yāciṣyasi tat kariṣyāmi iti*)

yat...tat... : proposition subordonnée relative suivie de sa principale, introduite par *tad-*, corrélatif du pronom relatif *yad-*. *yat* et *tat* sont compléments d'objet respectivement de *yāciṣyāsi*, 2^e pers. sg. du futur de *YĀC-*, « demander », et de *kariṣyāmi*, 1^{re} pers. sg. du futur de *KṚ-*, « faire » ; le futur se forme au moyen du suffixe *-sya-*, ajouté au radical au degré plein (on notera ici la cérébralisation de *-s-* en *-ṣ-* après voyelle autre que *-a-* ou *-ā-* : cf. 9.2.).

(5) एतद्वचनं श्रुत्वा सा बहु तुष्टा ।

etat vacanam śrutvā sā bahu tuṣṭā |
(avec *sandhi* à la pause : *etat vacanam śrutvā sā bahu tuṣṭā*)

śrutvā : absolutif de *ŚRU-*, « entendre » ; l'absolutif se forme sur le degré zéro de la racine au moyen du suffixe *-tvā* (*-ya* pour les verbes composés) ; c'est une forme invariable indiquant un procès incident et jamais le procès principal de la proposition (cf. *infra*, 4.2., remarque initiale) ; l'absolutif et ses compléments peuvent se traduire en fr. par un participe apposé (« entendant », « ayant entendu ») ou par une proposition conjonctive circonstancielle (« parce qu'elle avait entendu », « après avoir entendu », etc...), selon la relation qui relie le procès ainsi exprimé au procès principal ; l'agent de l'absolutif est nécessairement le même que celui de la proposition dans laquelle il est inséré : ici, *sā*, qui désigne toujours Kaikeyī. *tuṣṭā* : N f sg. de l'a.v. de *TUṢ-*, « être satisfait », donc « satisfait », « content », « heureux », attribut de *sā* (sans verbe conjugué) ; ce verbe étant intransitif, son a.v. n'a pas de valeur passive. *bahu*, adv. (Ac n adverbialisé d'un adjectif) : « beaucoup ».

(6) ते वरे च स्मृत्वाद्य दशरथो रामस्य गमनं तया पृष्ट उक्तश्च रामेण वनं गन्तव्यमिति ॥

te vare ca smṛtvādya daśaratho rāmasya gamanam tayā pṛṣṭa uktaś ca rāmeṇa vanam gantavyam iti ||
(avec *sandhi* à la pause : *te vare ca smṛtvā adya daśarathaḥ rāmasya gamanam tayā pṛṣṭaḥ uktaḥ ca rāmeṇa vanam gantavyam iti*)

ca : conjonction postpositive (jamais en première position), « et » ; le premier *ca* relie cette phrase à la précédente, le second relie le second a.v. au premier. *adya*, adv. : « à présent », « maintenant ». *smṛtvā* : absolutif de *SMṚ-*, « se rappeler », ayant le même agent que les deux a.v. qui suivent (*tayā*) et pour complément d'objet *te vare* : « ces deux vœux ». *pṛṣṭaḥ uktaḥ ca* : N m sg. des a.v. de *PRACH-*, « interroger », « demander », et de *VAC-*, « dire », attributs de *daśarathaḥ* (sans verbe conjugué) ; ces deux a.v. dénotent les procès de la proposition. L'agent à l'I est *tayā*,

5.4.5. Monosyllables en -ū- : भू- bhū-, « terre »

	Singulier	Duel	Pluriel
N	भूः	भुवौ	भुवः
V	भूः	भुवौ	भुवः
Ac	भुवम्	भुवौ	भुवः
I	भुवा	भूभ्याम्	भूभिः
D	भुवे / भुवै	भूभ्याम्	भूभ्यः
Ab	भुवः / भुवाः	भूभ्याम्	भूभ्यः
G	भुवः / भुवाः	भुवोः	भुवाम् / भूनाम्
L	भुवि / भुवाम्	भुवोः	भूषु
N	<i>bhūḥ</i>	<i>bhuvau</i>	<i>bhuvāḥ</i>
V	<i>bhūḥ</i>	<i>bhuvau</i>	<i>bhuvāḥ</i>
Ac	<i>bhuvam</i>	<i>bhuvau</i>	<i>bhuvāḥ</i>
I	<i>bhuvā</i>	<i>bhūbhyām</i>	<i>bhūbhiḥ</i>
D	<i>bhuve / bhuvai</i>	<i>bhūbhyām</i>	<i>bhūbhyāḥ</i>
Ab	<i>bhuvāḥ / bhuvāḥ</i>	<i>bhūbhyām</i>	<i>bhūbhyāḥ</i>
G	<i>bhuvāḥ / bhuvāḥ</i>	<i>bhuvoh</i>	<i>bhuvām / bhūnām</i>
L	<i>bhuvi / bhuvām</i>	<i>bhuvoh</i>	<i>bhūṣu</i>

5.5. Vocabulaire

5.5.1. Masculins en -i-

अग्निः	<i>agniḥ</i>	« feu », « Agni » (dieu du feu)
अतिथिः	<i>atithiḥ</i>	« hôte »
अद्रिः	<i>adriḥ</i>	« montagne »
अरिः	<i>ariḥ</i>	« ennemi »
अलिः	<i>aliḥ</i>	« abeille »

Remarques

- (1) *-i/-e, -(a)nti, -(a)m, -(a)n, -(a)nta, -(a)ntu, -(a)ntām* :
-i, -nti, -m, -n, -nta, -ntu, -ntām après voyelle thématique.
-e, -anti, -am, -an, -anta, -antu, -antām dans la plupart des autres présents.
- (2) Exceptions : optatif 3^e pl. actif : *-ur* (à la pause : *-uḥ*)
 optatif 3^e pl. moyen : *-ran*

6.3. Conjugaison des présents thématiques

6.3.1. Caractéristiques générales

- (1) Le thème est invariant (pas d'alternance).
 (2) Il se termine par la voyelle thématique *-a-*.
 (3) Ce *-a-* s'allonge devant les désinences commençant par *-m-* ou *-v-* (1^{re} pers.).
 Ex. गच्छामः *gacchāmaḥ*, « nous allons ».
 (4) Il est contenu dans les finales de 1^{re} pers. sg. du moyen *-e* & *-ai* (rappel : *e = a + i* et *ai = ā + i*). Ex. यजे *yaje*, « j'honore d'un sacrifice ».
 (5) 2^e pers. sg. impér. actif : désinence zéro (thème nu). Ex. गच्छ *gaccha*, « va ! ».
 (6) Finales de duel moyen : 2^e pers. : I *-ethe* II & impér. *-ethām*
 3^e pers. : I *-ete* II & impér. *-etām*
 Ex. यजते *yajete*, « (les deux) honorent d'un sacrifice » ; यजेथाम् *yajethām*, « (vous deux,) honorez d'un sacrifice ! ».
 (7) Optatif : *-a- + -ī(y)- > -e(y)*. 1^{re} pers. sg. actif : *-eyam*.

6.3.2. Paradigmes

यज- *YAJ-*, « sacrifier », « honorer d'un sacrifice » (+ Ac du nom du dieu et, éventuellement, I de l'oblation) : actif यजति *yajati*, moyen यजते *yajate*.

	ACTIF			MOYEN		
	Singulier	Duel	Pluriel	Singulier	Duel	Pluriel
	Présent					
1 ^{re}	यजामि	यजावः	यजामः	यजे	यजावहे	यजामहे
2 ^e	यजसि	यजथः	यजथ	यजसे	यजथे	यजध्वे
3 ^e	यजति	यजतः	यजन्ति	यजते	यजेते	यजन्ते
1 ^{re}	<i>yajāmi</i>	<i>yajāvaḥ</i>	<i>yajāmaḥ</i>	<i>yaje</i>	<i>yajāvahe</i>	<i>yajāmahe</i>
2 ^e	<i>yajasi</i>	<i>yajathaḥ</i>	<i>yajatha</i>	<i>yajase</i>	<i>yajethe</i>	<i>yajadhve</i>
3 ^e	<i>yajati</i>	<i>yajataḥ</i>	<i>yajanti</i>	<i>yajate</i>	<i>yajete</i>	<i>yajante</i>

ment, exprime la défense. Ex. **मा कार्षीः** *mā kārṣīḥ*, « ne fais pas » ; **मा भूः** *mā bhūḥ*, « ne sois pas ».

(c) Le précatif, très rare, forme sans augment construite sur le radical au degré zéro au moyen du suffixe *-yās-*, exprime la requête (il s'agit d'un ancien optatif). On le trouve presque exclusivement dans des prières, des bénédictions adressées aux dieux, telles que les *nāndī*, ou « bénédictions inaugurales », composées d'une ou plusieurs strophes et par lesquelles commencent tous les textes de la littérature sanskrite.

- (2) Les désinences de l'aoriste sont les désinences secondaires. À la 3^e pers. pl. de l'actif, *-ur* concurrence *-n*, qui, avec la voyelle thématique, forme la finale *-an*. La répartition est la suivante :

-ur : aoriste radical, aoriste à redoublement, aoriste sigmatique athématique, aoriste sigmatique en *-siṣ-* ;

-an : aoriste thématique et aoriste sigmatique thématique.

- (3) On distingue six formations d'aoriste, réparties en deux groupes : trois aoristes « asigmatiques » (radical, thématique, thématique à redoublement) et trois aoristes « sigmatiques » (athématique, athématique en *-siṣ-*, thématique), caractérisés par la présence d'un suffixe contenant un *-s-*.

15.2.2. Aoristes asigmatiques

15.2.2.1. Aoriste radical (absence de tout suffixe)

Cette formation concerne surtout des racines qui se terminent par *-ā-*, qui disparaît devant *-ur* à la 3^e pers. pl. de l'actif.

Exemple : **दा-** *DĀ-* : **अदात्** *a-DĀ-t*, « il donna », **अदुः** *a-D-uḥ*, « ils donnèrent » ;

Exception : **भू** *BHŪ-*, qui a la désinence *-an* à la 3^e pers. pl. :

अभूवम् *a-BHŪV-am*, « je fus », **अभूत्** *a-BHŪ-t*, « il fut »,

अभूवन् *a-BHŪV-an*, « ils furent ».

15.2.2.2. Aoriste thématique

Le suffixe *-a-* s'ajoute au radical (normalement au degré zéro, sauf si la racine est en *-r-*, auquel cas il apparaît au degré plein) ; la conjugaison est celle du prétérit des verbes de la 1^{re} classe. La finale de 3^e pl. actif est *-an*.

Exemples : **सिच्-** *SIC-* : présent **सिञ्चति** *SI-ñ-C-a-ti* (prétérit **असिञ्चत्** *a-SI-ñ-C-a-t*), aor. **असिचत्** *a-SIC-a-t*, « il versa » ;

न सा विद्या न तद्दानं न तच्छिल्पं न सा कला ।
 न तत्त्थैर्यं हि धनिनां याचकैर्यन्न गीयते ॥४ ॥
 किं तेन जातु जातेन मातुर्यौवनहारिणा ।
 आरोहति न यः स्वस्य वंशस्याग्रे ध्वजो यथा ॥ २७ ॥
 परिवर्तिनि संसारे मृतः को वा न जायते ।
 जातस्तु गण्यते सोऽत्र यः स्फुरेच्च श्रियाधिकः ॥ २८ ॥
 अपृष्टोऽत्राप्रधानो यो ब्रूते राज्ञः पुरः कुधीः ।
 न केवलमसंमानं लभते च विडम्बनम् ॥ ३३ ॥
 वचस्तत्र प्रयोक्तव्यं यत्रोक्तं लभते फलम् ।
 स्थायी भवति चात्यन्तं रागः शुक्लपटे यथा ॥ ३४ ॥

Vocabulaire (les mots sont indiqués dans l'ordre où ils apparaissent) :

किम्	<i>kim + I</i>	« à quoi sert... ? », « à quoi bon... ? ».
सू- सूते	<i>SŪ-, II, Ā, sūte</i>	« enfanter ».
दुग्धद-	<i>dugdhada-</i>	« qui donne (द- -da-) du lait (दुग्ध- <i>dugdha-</i> , n, a.v. substantivé de दुह्- <i>DUH-</i> , « traire ») ».
भक्तिमत- प्रबोधन-	<i>bhaktimat- prabodhana-, n</i>	« dévot ». « éveil », « essor », « compréhension ».
उपाय- अनुष्ठा- अनुतिष्ठति	<i>upāya-, m anu-ṢṬHĀ-, I, P, anutiṣṭhati</i>	« moyen », « stratagème ». « accomplir », « mettre en œuvre ».
अधी- अधीते	<i>adhī- (*adhi-I-) II, Ā, adhīte</i>	« enseigner », « étudier », « apprendre » (on notera le moyen).
नित्यम् नीतिशास्त्र-	<i>nityam, adv. nītiśāstra-</i>	« toujours ». « science/traité (शास्त्र- <i>śāstra-</i> , n) de la politique (नीति- <i>nīti-</i> , f) » = <i>Arthaśāstra</i> .
पराभव- शक्र-	<i>parābhava-, m śakra-, m</i>	« défaite ». autre nom d'Indra.

- असंमान- *asaṃmāna-*, m : infamie, déshonneur (*saṃ-MAN-* : estimer).
 असि- *asi-*, m : épée.
 असुर- *asura-*, m : démon.
 अस्त- *asta-*, n : disparition (a.v. substantivé de *AS-*, jeter).
 अस्तमय- *astamaya-*, m : coucher du soleil (*astam* + *I-*).
 अस्थि- *asthi-*, n : os.
 अस्मद्- *asmad-* : pronom de la 1^{re} pers. pl. (N वयम् *vayam*) ; parfois employé comme personne de majesté ; *iic* : équivaut souvent au G *asmākam*.
 अस्मदीय- *asmadīya-*, pr-adj. : notre, le nôtre.
 अहि- *ahi-*, m : serpent.
 अहो *aho* : interjection exprimant la surprise (joyeuse ou douloureuse), indiquant que le locuteur éprouve une émotion subite.

आ

- आकर्णयति *ākaraṇayati* : écouter, prêter l'oreille (dénomitatif).
 आकार- *ākāra-*, m : forme, aspect.
 आकारयति *ākārayati* : faire venir, inviter, appeler.
 आकुल- *ākula-*, a : troublé, confus.
 आकुलत्व- *ākulatva-*, n : trouble, confusion, désordre.
 आक्रम- *ā-KRAM-*, आक्रामति *ākramati*, आक्रान्त- *ākraṅta-* : aller vers ; assaillir, attaquer.
 आखण्डल- *ākhaṇḍala-*, m : nom d'Indra, dieu de la guerre.
 आख्या- *ākhyā-*, f : nom, appellation ; *ifc* (*bv.*, donc au genre du substantif dont il dépend) : nommé....
 आगम- *ā-GAM-*, आगच्छति *āgacchati*, आगत- *āgata-* : aller vers, venir.
 आचर- *ā-CAR-*, आचरति *ācarati*, आचरित- *ācarita-* : aller vers, approcher.
 आचार्य- *ācārya-*, m : maître (notamment spirituel).
 आच्छद्- *ā-CCHAD-*, आच्छादयति *ācchādayati*, आच्छन्न- *ācchanna-* : couvrir, dissimuler.
 आज्ञा- *ājñā-*, f : ordre.
 आज्ञापयति *ājñāpayati*, X : ordonner (causatif de *ā-Jñā-*, prendre connaissance de).
 आढ्य- *ādhyā-*, a : riche ; *ifc* : abondamment pourvu en.
 आत्मज- *ātmaja-*, m : fils.
 आत्मजा- *ātmajā-*, f : fille.
 आत्मन्- *ātman-*, m : soi, principe d'individualité ; cœur, âme ; sert de pronom réfléchi.
 आदा- *ā-DĀ-*, III, Ā आदत्ते *ādatte*, आददे *ādade*, आत्त *ātta-* : recevoir, prendre, acquérir.
 आदि- *ādi-*, m : commencement ; *ifc* : à commencer par...
 आदित्य- *āditya-*, m : soleil.
 आदृ- *ā-DR-*, आद्रियते *ādriyate* : regarder avec attention, être attentif à.

Schéma :
 ac : ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ - | - -
 bd : ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ - | ̣ -

1.2. **Brhatī** : 4 pāda de 9 syllabes = 36 syllabes. On indiquera une seule variété :
Bhujagaśisubhṛtā : abcd : ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | - - -

1.3. **Triṣṭubh** : 4 pāda de 11 syllabes = 44 syllabes. Il existe de nombreuses variétés de ce mètre :

1.3.1. *Indravajrā* : abcd : - - - | - - - | ̣ ̣ ̣ | - -

1.3.2. *Upendravajrā* : abcd : ̣ ̣ ̣ | - - - | ̣ ̣ ̣ | - -

1.3.3. *Upajāti* : combinaison des deux précédentes (14 variétés)

1.3.4. *Śālinī* : abcd : - - - | - - - | - - - | - -

1.3.5. *Rathoddhatā* : abcd : - - - | ̣ ̣ ̣ | - - - | ̣ -

1.4. **Jagatī** : 4 pāda de 12 syllabes = 48 syllabes. Il en existe également plusieurs variétés :

1.4.1. *Indravaṃśā* : abcd : - - - | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | - - - |

1.4.2. *Drutavilambita* : abcd : ̣ ̣ ̣ | - - - | - - - | - - - |

1.4.3. *Vaṃśasthāvila* : abcd : ̣ ̣ ̣ | - - - | ̣ ̣ ̣ | - - - |

1.5. **Atijagatī** : 4 pāda de 13 syllabes = 52 syllabes. Plusieurs variétés, là encore :

1.5.1. *Praharṣiṇī* : abcd : - - - | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | - - - | -

1.5.2. *Mañjubhāṣiṇī* : abcd : ̣ ̣ ̣ | - - - | ̣ ̣ ̣ | - - - | -

1.5.3. *Rucirā* : abcd : ̣ ̣ ̣ | - - - | ̣ ̣ ̣ | - - - | -

1.6. **Śakvarī** : 4 pāda de 14 syllabes = 56 syllabes. Une seule variété courante :

Vasantatilaka : abcd : - - - | - - - | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | - -

1.7. **Atiśakvarī** : 4 pāda de 15 syllabes = 60 syllabes. Une seule variété courante là encore :

Mālinī : abcd : ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | - - - | ̣ ̣ ̣ | - - - |

1.8. **Atyaṣṭī** : 4 pāda de 17 syllabes = 68 syllabes. Plusieurs variétés :

1.8.1. *Citrālekḥā* : abcd : ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | - - - | ̣ ̣ ̣ | - -

1.8.2. *Pr̥thvī* : abcd : ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | ̣ -

1.8.3. *Mandākrāntā* : abcd : - - - | - - - | ̣ ̣ ̣ | - - - | - - - | - -

1.8.4. *Śikharīṇī* : abcd : ̣ ̣ ̣ | - - - | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | - - - | ̣ -

1.8.5. *Harīṇī* : abcd : ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | - - - | - - - | ̣ ̣ ̣ | ̣ -

1.9. **Atidhṛtī** : 4 pāda de 19 syllabes = 76 syllabes. Une seule variété courante :

Śārdūlavikrīḍita : abcd : - - - | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | - - - | - - - | -

1.10. **Prakṛtī** : 4 pāda de 21 syllabes = 84 syllabes. Une seule variété courante là aussi :

Sragdharā : abcd : - - - | - - - | - - - | ̣ ̣ ̣ | ̣ ̣ ̣ | - - - | ̣ - - |

- १६ महतीन्द्रे *mahatīndre*
 १७ रिप्वेतौ *ripv etau*
 १८ आगच्छामीतीयमुवाच *āgacchāmītiyam uvāca*
 १९ आगच्छेह *āgaccheha*
 २० *Sandhi* à la pause : अयम् अविः अस्ति इति ब्रवीमि *ayam aviḥ asti iti bravīmi*
Sandhi externe : अयमविरस्तीति ब्रवीमि *ayam avir astīti bravīmi*

5.6.2. Résoudre le *sandhi*

Les mots peuvent être séparés au moyen du *virāma*. Seule la phrase 7 a subi des modifications du fait du *sandhi* à la pause (sa forme initiale est indiquée en translittération, avec un astérisque).

- १ वायो इदम् तव अवदम् *vāyo idam tava avadam*
 २ अश्वौ उभौ *aśvau ubhau*
 ३ कन्या एव *kanyā eva*
 ४ नदी एव अस्मिन्देशे *nadī eva asmin deśe*
 ५ देवी एका *devī ekā*
 ६ कन्या इदम् देवाय अब्रवीत् *kanyā idam devāya abravīt*
 ७ *Sandhi* à la pause : देवः एव इदम् वदति इति उवाच अयम् ब्राह्मणः
 Hors *sandhi* : **devas eva idam vadati iti uvāca ayam brāhmaṇas*
 ८ सेना अस्य नृपस्य इदम् नगरम् जयति *senā asya nr̥pasya idam nagaram jayati*
 ९ देवी इदमुवाच *devī idam uvāca*
 १० जायायै इदम् जलम् तेन दत्तम् *jāyāyai idam jalam tena dattam*

Remarque : On a restitué le datif *jāyāyai*, mais on pourrait également restituer le génitif *jāyāyāḥ*, puisque la construction admet l'un et l'autre cas et que devant voyelle, *-āḥ* perd son *visarga* comme la diphtongue *-ai* perd son second élément (cf. 3.2.1. pour l'emploi des cas et 3.4.2., 5.2.6. pour le *sandhi*).

5.6.3 Analyser les formes suivantes

- १ उदधौ *udadhau* : L sg. de *udadhi-*, m « océan ».
 २ मुनिभ्याम् *munibhyām* : IDAb du. de *muni-*, m « ascète ».
 ३ दारुणा *dāruṇā* : I sg. de *dāru-*, n ou m « bois ».
 ४ रिपवः *ripavaḥ* : N-V pl. de *ripu-*, m « ennemi ».
 ५ गत्यै *gatyai* : D sg. de *gati-*, f « marche ».
 ६ बुद्धीः *buddhīḥ*, Ac pl. de *buddhi-*, f « intelligence ».
 ७ शत्रून् *śatrūn*, Ac pl. de *śatru-*, m « ennemi ».
 ८ अस्थीनि *asthīni*, NVAc pl. de *asthi-*, n « os ».
 ९ वारिभिः *vāribhiḥ*, I pl. de *vāri-*, n « eau ».

STHĀ- 4.3.1., 4.4.1., 6.2.3., 9.2.,
14.2.2., 17.3.1., 17.3.2.,
19.2.4.
sthāpayati 17.3.2.
sthāpya- 17.3.2.
sthāta- 4.4.1., 17.3.1.
sthītvā 4.3.1.
sphurad-agni- 19.2.1.
smaryate 16.2.1.
SMṚ- 14.2.2., 16.2.1.
srarṣṭr- 7.3.1.
sva- 13.3.4.
SVAP- 7.4.2.

svapiti 7.4.2.
svasṛ- 7.3.3.
°ha- ifc 19.2.4.
hata- 4.4.2., 17.3.1.
hatvā 4.3.1., 4.3.2., 17.4.2.
HAN- 4.3.1., 4.4.2., 7.4.2.,
17.3.1., 19.2.4.
hanti 7.4.2.
hanyate 16.2.1.
hari-trāta- 19.2.4.
havis- 8.3.1., 8.3.4.
HAS- 14.2.2.

hasta- 9.3.1.
hastin- 9.3.1.
hasti-pa- 9.3.2.
hasti-bhūta- 19.2.1.
HĀ- 4.4.2.
hi 18.3.
hita- 4.2., 4.4.1., 17.3.1.
hītvā 4.2., 4.3.1., 4.3.2.
hīna- 4.4.2.
HU- 7.3.1., 8.3.1., 8.4.1., 8.4.2.
hotr- 7.3.1.

2. Index des notions grammaticales

L'ordre alphabétique est celui de l'alphabet latin. Les mots sanskrits commençant par *ś-* et par *ṣ-* sont donc rangés parmi ceux qui commencent par *s-*. Les chiffres renvoient aux paragraphes (le premier chiffre indique donc la leçon). Sauf exception, ne figurent que les occurrences dans les sections grammaticales des leçons I à 20 (sont exclus les textes d'observation, les exercices et les textes expliqués). Les occurrences des catégories figurant dans les tableaux de déclinaison ou de conjugaison ne sont pas mentionnées.

ablatif 3.2.1.
absolutif 4.2., 4.3., 4.3.2., 4.4.1.,
4.5., 17.4.2., 17.4.2.3.
accusatif 1.3., 3.2.1., 4.4.2.,
16.2.1.1., 16.2.1.5., 16.2.2.,
17.3.1.3., 17.3.2.4., 19.2.5.
actif 4.3.2., 4.4.2., 6.2.3.2.,
6.2.4.2., 6.2.5.2., 6.4., 7.4.1.1.,
7.4.1.3., 9.4.1., 10.2.2., 11.3.,
11.4., 12.3.1., 14.2.2.3.,
14.2.2.5., 15.2.2.1., 15.2.2.3.,
15.2.3.1., 15.2.3.2., 17.2.1.,
17.2.3., 17.4.2.
action (nom d') 1.6., 3.2.1.,
5.3.6., 5.4.1., 8.3.1., 9.3.1. (&
22.1)
adjectif verbal 4.2., 4.4., 4.4.1.,
4.4.2., 4.5., 16.2.1.4., 17.3.1.,
17.3.1.3., 17.3.1.4., 19.2.3.
adjectif verbal d'obligation-
possibilité 17.3.2., 17.3.2.,
17.3.2.2.
adverbe (adverbial, adverbial-
sé) 13.2.1. (4), 18.2. (6),
18.3., 18.3. (4) & (10), ; com-
posé : 19.2.5., 19.2.5.1.,
19.2.5.2. (& 22.1.)
affixe 4.2., 6.2.1., 7.4.2., 12.3.1.
agent (fonction) 3.2.1., 3.2.5.,
4.3.2., 4.4.2., 6.2.4.2.,
16.2.1.5., 17.3.1.3., 17.3.2.4.,
17.4.2.3., 19.2.1.1., 19.2.4.3.
agent (nom d') 1.6., 6.2.2., 7.3.,
7.3.2., 7.3.3., 9.3.1., 9.5.1.,
12.3.2., 19.2.4.3. (& 22.1.)
alternance (alternant) 1.2.1., 1.4.,
6.2.3.1., 6.2.5.1., 7.3.1.,
7.4.11., 7.4.2., 7.4.2.1., 8.3.,

8.3.1., 8.4.1.1., 8.4.1.3. (3) &
(4), 9.4.1., 10.2.1., 11.2.1.,
11.3., 12.2.1., 12.4.4.,
14.2.2.3., 14.2.2.3. (e),
15.2.3.1., 17.2.1., 19.2.1.1.,
19.2.1.2.
āmantrītam 3.2.1.
anaphorique 3.3., 3.3.1., 13.2.,
13.2.1., 13.3.1.1., 13.3.4.2.,
18.2.2., 18.3.
aniṭ (racine) 12.3.1.
anuṣṭubh 13.2.1. (3)
anusvāra 1.2.6., 2.6., 2.8., 8.2.,
10.3.1.
aoriste 4.2., 6.2.1., 6.2.2.,
6.2.3.2., 6.2.4.1., 7.4.2.1.,
14.2.1., 14.2.2.2. (b), 15.2.,
15.2.1., 15.2.2., 15.2.2.1.,
15.2.2.2., 15.2.2.3., 15.2.3.,
15.2.3.1., 15.2.3.2., 15.2.3.3.,
15.3.1. (corrigé), 16.2.1.1.,
16.2.1.3., 16.2.2.
appositionnel (composé) 19.2.4.2.
asigmatique 15.2.2.
aspect 6.2.2., 14.2.1.
aspect (aspectuel) 6.2.2., 14.2.1.
aspirée 1.2.5., 2.4.
assimilation 3.4.2., 4.4.1., 9.2.1.,
9.2.2., 10.3.1.
athématique 6.2.3.1., 6.2.3.2.,
7.4., 7.4.1., 8.4., 10.2.2.1.,
10.3.1., 15.2.1., 15.2.3.1.,
15.2.3.2., 15.3.1.cd (corrigé),
17.2.1. (cd), 17.2.2. (b).
ātmanepada 6.2.4.2.
attribut 3.2.1., 3.2.4., 3.2.5., 4.2.,
4.4.2., 6.2.2., 17.3.1.4.,
17.3.2.4.

augment 6.2.1., 6.2.2., 7.4.2.1.
(« augment long », 8.4.1.1.,
15.2.1.
avyayībhāva 19.2.5., 19.2.5.1.
bahuvrīhi 8.3.1., 12.4.4.15.4.4.,
19.2.1.1., 19.2.3., 19.2.5.2.
base 1.5., 5.3.6., 6.2.3.2., 9.3.1.,
10.2.2.1., 12.4.4., 14.2.3.,
19.2.1.1., 19.2.1.2., 19.2.2. (&
22.1.)
but 3.2.1., 3.2.5., 17.4.1.
cardinaux (nombres) 20.2.,
20.2.1., 20.2.2.
cas (casuel) 3.2.1., 3.2.2., 3.2.3.,
3.2.4., 4.3.2., 4.4.1., 4.4.2.,
5.3.1., 5.4.1., 7.3.1., 7.3.3.,
8.6.4., 10.2.1., 10.2.5.1.,
10.2.6., 12.2.1., 13.2.1.,
13.3.1., 13.3.4., 17.4.2.3.,
18.2., 18.3., 19.2.3., 19.2.4.1.,
19.2.4.2., 20.2.1., 20.2.2.
catvrthī 3.2.1. (*vibhakti*),
19.2.4.1. (*tatpuruṣa*)
causale (subordonnée) 18.3. (1),
(2) & (3)
cause 3.2.1., 3.2.5., 4.3.2.,
17.4.2.3., 18.3.
cérébralisation 8.2. (4), 8.3.4.,
9.2., 12.3.1.
COD (complément d'objet di-
rect) 3.2.1., 4.4.2.; subor-
donnée : 18.2. (1)
COI (complément d'objet indi-
rect) 3.2.1.
comparatif 3.2.1., 11.2., 11.2.1.,
19.2.3. (*bahuvrīhi*), 19.2.4.2.
(*bahuvrīhi*)

Table des matières

Préface à la seconde édition.....	5
Remerciements.....	7
Table des sigles et abréviations.....	8
Avant-propos.....	9

PREMIÈRE PARTIE. LEÇONS 1 À 20

Corrigés

Leçon 1.....	20	
1.1. Remarques initiales.....	20	
1.2. Tableau des phonèmes.....	21	
1.3. Lois d'exclusion à la finale : <i>sandhi</i> à la pause.....	25	
1.4. Alternances.....	26	
1.5. Les dérivés à <i>vṛddhi</i> (degré long) initiale.....	28	
1.6. Exercices.....	29	497
Leçon 2.....	32	
2.1. Remarques historiques.....	32	
2.2. Les principes du syllabaire Nāgarī.....	33	
2.3. Les caractères vocaliques (voyelles initiales).....	35	
2.4. Les caractères notant une syllabe composée d'une consonne suivie de <i>a</i>	36	
2.5. Les signes diacritiques de substitution vocalique.....	37	
2.6. Les autres signes diacritiques.....	37	
2.7. Les ligatures.....	38	
2.8. La phrase.....	39	
2.9. Les chiffres.....	40	
2.10. La ponctuation.....	40	
2.11. Principales ligatures (par ordre alphabétique).....	40	
2.12. Exercices de lecture.....	43	
Leçon 3.....	55	
3.1. Texte d'observation.....	55	
3.2. Le nom.....	59	
3.3. Pronom-adjectif anaphorique-démonstratif <i>tad-</i>	67	
3.4. <i>Sandhi</i> externe : traitement de <i>-s</i> , <i>-m</i> , <i>-r</i> et <i>-n</i> en fin de mot dans la phrase.....	70	
3.5. Vocabulaire.....	72	
3.6. Exercices.....	76	499

Leçon 4.....	82	
4.1. Texte d'observation.....	82	
4.2. Remarque d'ordre général sur le verbe sanskrit.....	85	
4.3. L'absolutif.....	86	
4.4. L'adjectif verbal en <i>-ta-</i> ou <i>-na-</i>	88	
4.5. Racines verbales, avec leur adjectif verbal et leur absolutif (si attestés).....	93	
4.6. Exercices.....	95	507
Leçon 5.....	99	
5.1. Texte d'observation.....	99	
5.2. <i>Sandhi</i> vocalique externe : traitement des voyelles.....	101	
5.3. Déclinaison des thèmes en <i>-i-</i> et en <i>-u-</i>	103	
5.4. Thèmes en <i>-ī-</i> et en <i>-ū-</i>	110	
5.5. Vocabulaire.....	114	
5.6. Exercices.....	118	512
Leçon 6.....	124	
6.1. Texte d'observation.....	124	
6.2. Organisation du système verbal.....	126	
6.4. Vocabulaire : racines verbales ayant un présent thématique.....	135	
6.5. Exercices.....	137	518
Leçon 7.....	139	
7.1. Texte d'observation.....	139	
7.2. Déclinaison des thèmes à diphtongue <i>nau-</i> et <i>go-</i>	142	
7.3. Déclinaison des thèmes en <i>-ī-</i> , noms d'agent et noms de parenté.....	143	
7.4. Les présents athématiques, classe II.....	146	
7.5. Exercices.....	152	514
Leçon 8.....	156	
8.1. Texte d'observation.....	156	
8.2. <i>Sandhi</i> : consonnes finales à la pause et devant sonore initiale. Cérébralisation de <i>-s-</i> à l'intérieur du mot.....	159	
8.3. Déclinaison des thèmes consonantiques non alternants.....	160	
8.4. Conjugaison des présents de la classe III : présents athématiques à redoublement.....	165	
8.5. Vocabulaire.....	175	
8.6. Exercices.....	177	528
Leçon 9.....	180	
9.1. Texte d'observation.....	180	
9.2. Cérébralisation d'une consonne à l'intérieur d'un mot.....	184	
9.3. Déclinaison des thèmes en <i>-in-</i>	185	
9.4. Cinquième classe de présent.....	187	
9.5. Vocabulaire.....	191	
9.6. Exercices.....	192	532

Leçon 10	195	
10.1. Texte d'observation.....	195	
10.2. Déclinaison des thèmes en <i>-at/-ant-, -n/-an-</i>	198	
10.3. Présents de la classe VII	206	
10.4. Vocabulaire	209	
10.5. Exercices.....	211	535
Leçon 11	215	
11.1. Texte d'observation.....	215	
11.2. Déclinaison des comparatifs en <i>-(ī)yas/- (ī)yāns-</i>	218	
11.3. Huitième classe de présents : suffixe <i>-u/-o-</i> ; paradigme de <i>karoti/kurute</i>	221	
11.4. Neuvième classe de présents	223	
11.5. Vocabulaire	226	
11.6. Exercices.....	226	540
Leçon 12	231	
12.1. Texte d'observation.....	231	
12.2. La déclinaison des noms dits « à trois thèmes ».....	234	
12.3. Le futur (futur simple, futur périphrastique)	239	
12.4. Exercices.....	242	543
Leçon 13	246	
13.1. Texte d'observation.....	246	
13.2. Pronoms-adjectifs anaphoriques et démonstratifs, relatif, interrogatifs, indéfinis	248	
13.3. Les pronoms personnels	254	
13.4. Exercices.....	258	546
Leçon 14	260	
14.1. Texte d'observation.....	260	
14.2. Le parfait	263	
14.3. Exercices.....	269	548
Leçon 15	275	
15.1. Texte d'observation.....	275	
15.2. L'aoriste.....	278	
15.3. Exercices.....	283	551
Leçon 16	287	
16.1. Texte d'observation.....	287	
16.2. Les conjugaisons dérivées	288	
16.3. Exercices.....	292	556
Leçon 17	294	
17.1. Texte d'observation.....	294	
17.2. Les participes dérivés d'un thème verbal	297	
17.3. Les adjectifs dérivés de la racine.....	298	
17.4. Les formes indéclinables	302	
17.5. Exercices.....	304	560

Leçon 18	306	
18.1. Texte d'observation.....	306	
18.2. La subordination : la proposition relative.....	309	
18.3. La subordination : la proposition conjonctive	313	
18.4. Exercices.....	319	562
Leçon 19	324	
19.1. Texte d'observation.....	324	
19.2. La composition nominale	327	
19.3. Exercices.....	339	566
Leçon 20	345	
20.1. Texte d'observation.....	345	
20.2. Les noms de nombre : cardinaux.....	347	
20.3. Les noms de nombre : ordinaux	352	
20.4. Exercices.....	353	571

DEUXIÈME PARTIE. DIX TEXTES SANSKRITS

21.1. « L'âne vêtu d'une peau de tigre ».....	356
21.2. « Le brahmane blanchi » : <i>Pañcatantra</i> V, <i>kathā</i> 8	359
21.3. « Le chacal bleu » (<i>Tantrākhyāyikā</i>)	364
21.4. <i>Śukasaptati</i> (« Soixante-dix Contes du perroquet »), <i>kathā</i> 24.....	369
21.5. <i>Śukasaptati</i> (« Soixante-dix Contes du perroquet »), <i>kathā</i> 26.....	373
21.6. <i>Śukasaptati</i> (« Soixante-dix Contes du perroquet »), <i>kathā</i> 28.....	376
21.7. <i>Śukasaptati</i> (« Soixante-dix Contes du perroquet »), <i>kathā</i> 29.....	380
21.8. <i>Śukasaptati</i> (« Soixante-dix Contes du perroquet »), <i>kathā</i> 55.....	382
21.9. « La tortue et les deux oies sauvages » : <i>Pañcatantra</i> , i, 13	385
21.10.« Rāma et le démon tronç » : <i>Rāmāyaṇa</i> , III, 66	392
Sources	397

TROISIÈME PARTIE. UTILITAIRES

Lexiques	400
1. Sanskrit-français.....	400
2. Français-sanskrit.....	456
Tableaux récapitulatifs	473
1. Traitement des voyelles finales	473
2. Traitement des voyelles + -s ou -r à la fin d'un mot	474
3. Traitement des consonnes finales (autres que -s & -r).....	474
Éléments de prosodie	476

Bibliographie.....	485
1. Grammaire et apprentissage de la langue	485
2. Dictionnaires.....	488
3. Histoire et civilisation	490
4. Littérature sanskrite traduite en français	493
5. Textes essentiels de l'Inde ancienne écrits dans d'autres langues.....	496
Corrigés des exercices	497
Index	
1. Index des mots sanskrits étudiés dans les leçons 1 à 20	575
2. Index des notions grammaticales.....	579
Table des matières.....	583

* * *

SPÉCIMEN



ENREGISTREMENT AUDIO

Un enregistrement audio complète cette *Grammaire*. Réalisé par Gopabandhu Mishra, professeur à la Hindu University de Bénarès, il contient les textes d'observation des leçons ainsi que les textes littéraires du recueil final, les deux extraits du *Rāmāyaṇa* proposés comme exercice de lecture à la fin de la leçon 2 et le conte du Pancatantra qui figure à la leçon 19. Outre qu'il entend le sanskrit tel que le prononce un érudit contemporain, le lecteur pourra trouver un bénéfice dans l'écoute attentive des textes lus.

À écouter en ligne ou en téléchargement libre sur www.safran.be

Pour commencer...

Annonce liminaire		Écouter en ligne	Télécharger le fichier mp3	10,5 Mo
-------------------	--	------------------	----------------------------	---------

Leçon 2

§ 2.12.1.	Texte de lecture : Rāmāyaṇa, I, 66, lu avec le sandhi externe		Écouter en ligne	Télécharger le fichier mp3	6,8 Mo
	Texte de lecture : Rāmāyaṇa, I, 66, lu avec le sandhi à la pause				10,4 Mo
§ 2.12.2.	Texte de lecture : Rāmāyaṇa, I, 67, lu avec le sandhi externe				6,9 Mo
	Texte de lecture : Rāmāyaṇa, I, 67, lu avec le sandhi à la pause				10,8 Mo

Leçon 3

§ 3.1.	Texte d'observation : lu avec le sandhi externe		Écouter en ligne	Télécharger le fichier mp3	1,1 Mo
	Texte d'observation : lu avec le sandhi à la pause				1,2 Mo

Leçon 4

§ 4.1.	Texte d'observation : lu avec le sandhi externe		Écouter en ligne	Télécharger le fichier mp3	1 Mo
	Texte d'observation : lu avec le sandhi à la pause				1,3 Mo



CAHIER D'EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

Un cahier d'exercices supplémentaires vient compléter cette *Grammaire*. Il répond à une demande très générale : celle d'exercices plus nombreux et surtout plus gradués, ciblant des points précis de la grammaire.

On y trouvera 228 exercices et leurs corrigés, répartis entre vingt sections correspondant aux vingt leçons de la *Grammaire*. Proposés à la fois

en Nāgarī et en caractères latins, ils sont de trois sortes : reconnaissance et manipulation, traduction (du sanskrit au français et du français au sanskrit), lecture d'un extrait original du *Rāmāyaṇa* de Vālmīki, à propos duquel il s'agit de répondre à des questions. Les deux premiers types d'exercices sont semblables à ceux de la *Grammaire*, mais ils sont plus nombreux et portent séparément sur chacun des points abordés : une seule déclinaison, une seule conjugaison, une seule construction syntaxique. Le troisième est plus exigeant, mais une traduction littérale et des explications minutieuses le rendent accessible.

On ne saurait trop conseiller aux utilisateurs de la *Grammaire*, qu'ils suivent des cours ou étudient seuls, de pratiquer ce *Cahier*, qui leur permettra de vérifier et de renforcer leurs acquis.

Plus d'informations sur www.safran.be

